

PROTO-
PHILIPPINE
WORKSHEET

PROTO-PHILIPPINE WORKSHEET For Semirara

Basic Interrogatives:

01. What? anó dia
02. Who? sino kaw
03. Whose? ka'ino an relo
04. where? di'in ka ma' ayan
05. when (past)? ka'anó kaw mag' abót
06. when (future)? sa'anó tána ma' abót
07. why? bási?
08. how (manner)? pa'íwan mo ma' ihambal
09. how (degree)? pa'íwan karayú?
10. how much? píra
11. how many? píra kámo magkarabúgto?
- ~~12. to what degree?~~
13. in what rank? pan'anó kaw sa índog pamílya
14. how much a piece? tagpíra an isará
15. do what? ga'íwan kaw dian.
16. isn't that so? índi? balá ~ bükün balá

BASIC DEICTICS

17. this one (near me) dia
18. this one (near us) (dián)
19. that one (near you) daán
20. that one (far away) dató

21. I am here. digí akó
22. We are here. digí rün kamí
23. You are there. dián kaw
24. They are there (yonder). dúto sanda

BASIC GRAMMAR:

25. Don't go! índi? kaw mag[?]ayán
26. I do not go. ára? akó naga[?]áyan ádlaw=2
27. I did not go. ára? akó mag[?]ayán ka[?]ápon.
28. I will not go. índi? akó mag[?]ayán.
29. I am young. báta? pa akó
30. I am not young. bükün rün akó báta?
31. He is rich. mangarániün tána.
32. He is not rich. bükün tána † mangarániün
33. This man is not a farmer, he is a fisherman. an ta[?]o na ya ay bükün
manugoma; tána ay manigísda?
34. We have food. may pagka[?]ün kitá.
35. We don't have any food. ára? kitá pagka[?]ün.
36. He has money. may kyarta tána
37. He has no money. ára? tána † kyarta.
38. They have a house. may baláy sánda.
39. They don't have a house. ára? sanda † baláy
40. This is a beautiful house. día ay masádyá? na baláy
41. That is a very rich man. dan ay mangarániün gid na tá[?]o.

FOCUS PATTERNS:

42. Rice can be bought in the market.
 an bügás ay (pwede) mabakál sa tindáhan.
43. Rice cannot be bought now.
 an bügás ?ay ?índi? rün mabakál naya / kaya.
44. Rice could not be bought yesterday.
 an bügás ?ay índi? rün mabakal ka?ápon.
45. This is the child that will eat the fish.
 imáw ya an báta? na magaka?ün kan ísda?
46. This is the fish which the child will eat.
 " " " ísda? na ka?ünün kan báta?
47. This is the knife with which the child will cut the fish.
 " " " pisáw na i?ótod ?sa ísda? [kan báta?
48. This is the room which the child will enter.
 " " " sülüd na sülüdán kan báta?
49. This is the branch on which the bird landed.
 " " " saná na gin?apónan kan píspis
50. This is the bread on which the fly landed.
 " " " tinápay na gin?aponan kan lángaw.
51. This is the fly which landed on the bread.
 " " " lángaw na nag?ápon sa tinápay
52. The man will go to the beach/seashore.
 an laláki ay ma?ayán sa báybay.
53. We arrived last year.
nag?abót kami katón isará ka dágon
54. We will go on Monday.
ma?ayán kami sa lúnes.
55. He will leave within three days.
ma?alín tána sa sülüd kan tatto ka ádlaw.
56. He came last Wednesday.
nag?abót tána katón miyerkoles.
57. He will come next Friday.
maga?abót gid tana sa biernes. / ma?abót tana...
58. You (sing.) can go swimming this afternoon.
~~pwede~~ pwede kaw makásúgbu karón sa ?ápon.
59. You (pl.) could not go swimming this morning.
ára? kámó nakasúgbu ka?inan ága.
60. They don't eat supper until seven p. m.
?ára? sánda nagaka?ün ?ásta alas siete kan gabí.
61. The carabao is wallowing in the mudhole.
 an karabáw ay nagátúbug sa turubúgan.
62. The carabao was killed yesterday.
 an karabáw ay ginpatáy ka?ápon.
63. The carabao will be sold tomorrow.
 an karabáw ay ibalígya? arumán. [ipabakál]
64. This is the money they will use to buy the carabao.
 imáw ya an kwarta na ibakál nánda sa karabáw

- imaw ya an ubi na ibáylo ko sa imon isda?
65. This is the yam I will exchange for your fish.
dya an kwarta na ibakál mo kan tinapay
66. Buy the bread with this money.
ibaylo mo an isda? na ya sa ?ubi.
67. Trade this fish for some yams.
imaw ya an isda? na babakalün kan daraga.
68. This is the fish which the maiden will buy.
" " " " " ibabaligya? " "
69. This is the fish which the maiden will sell.
" " " pinggan na ?u?ugāsán " "
70. This is the plate which the maiden will wash.
" " " lugar na gin?inggan kan presidente
71. This is the place where the president lied down.
" " " bāta? na babakalán kan tinapay kan tá?o.
72. This is the child for whom the man will buy bread.
" " " daraga na " " " " "
73. This is the maiden from whom the man will buy bread.
" " " bāta? na pababakaliin kan tá?o kan isda?
74. This is the child whom the man will have buy fish.
indi? mo pagpabakaliin an bisita kan tinapay; ikaw an magbakál
75. Do not have the visitor buy bread: you buy it.
índi? kaw magbakál kan tinapay; magbakál kaw kan bugás.
76. Do not buy bread, buy rice.
indi? mo pag?ita?o an kwarta; ita?o lan an pagká?ün.
77. Do not give the money, give food.
indi? mo pagbayadan an sínsin; bayadi anay an bugás.
78. Do not pay for the ring, pay for the rice first.
indi? mo akó pagkadláwan; kadláwi sánda.
79. Do not laugh at me, laugh at them.
indi? ko pagbunakan an sarwal naja? ?asta arumán.
80. I will not wash these trousers until tomorrow.
indi? ko (pag)ipabakal an isda? naja?; ka?ünün ko lan.
81. I will not sell this fish, I will eat it instead.
ára? akó nakasimba kan domingo.
82. I did not go to church last Sunday.
ára? ko anay pag?ita?o an regalo \$ naja kanána.
83. I did not give this gift to her yet.
ára? ko pagka?üna an ságin.
84. I did not eat the banana.
ára? ko pagbakalá an isda? nató; an ginbakál ko bugás.
85. I did not buy that fish, I bought rice instead.
ára? ko pag?arükí si Maria, pero gin?arükám ko si Lili.
86. I did not kiss Maria, but I kissed Lily.
87. I didn't wash those pants yet, but I washed this shirt.
88. I did not open the window; but I opened the door.

PRONOUN FORMS:

89.	I am running.	<u>akó</u> ay nagadalagán		<u>akó</u>
90.	Thou art running.	<u>ikáw</u>		<u>kaw</u>
91.	He/she is running.	<u>tána</u>		<u>tána</u>
92.	We (exclusive) are running.	<u>kamí</u>		<u>kamí</u>
93.	We (inclusive) are running.	<u>kitá</u>		<u>kitá</u>
94.	You (pl.) are running.	<u>kamó</u>		<u>kamó</u>
95.	They are running.	<u>sánda</u>		<u>sánda</u>
96.	The others are running (but we are not).			ay. <u>ibá...</u>
97.	Everybody is running.			<u>tanán...</u>
98.	This house is... mine.	ay baláy <u>nayá</u> ay <u>ákün</u>		baláy <u>nákün</u>
99.	thine.	<u>ímo</u>		<u>nímo</u>
100.	his, hers.	<u>ána</u>		<u>nána</u>
101.	ours (excl.)	<u>ámün</u>		<u>námün</u>
102.	ours (incl.)	<u>atün</u>		<u>natin</u>
103.	yours (pl.)	<u>indo</u>		<u>níndo</u>
104.	theirs	<u>anda</u>		<u>nánda</u>
105.	He was called by me.	<u>tána</u> ay <u>gintáwag</u> <u>nakün</u> / <u>ko</u>		<u>(nímo)/mo</u>
106.	You were seen by him.	<u>ikáw</u> ay <u>nakíta?</u> <u>nána</u> .		
107.	This was made by you (sing.).	<u>día</u> ay <u>gin?imo?</u> <u>mo/nímo</u> .		
108.	The children of my uncle are rich.	ay <u>maná</u> <u>báta?</u> <u>kan</u> <u>ákün</u> <u>tiyo</u>		

MARKERS

109.	This was brought by the maiden.	<u>día</u> ay <u>gindará</u> <u>kan</u> <u>darága</u> .
110.	This was brought by Juan.	<u>día</u> ay <u>gindará</u> <u>ni</u> <u>Juán</u> / <u>nánday</u> J.
111.	Peter was shot by Paul.	<u>si</u> Pedro ay <u>ginbaril</u> <u>ni</u> Paulo. <u>sánday</u> <u>nánday</u>
112.	Give the money to Maria.	<u>ita?ó</u> mo ay <u>kuarta</u> <u>kay</u> Maria. <u>itúgro?</u> <u>kánday</u>
113.	Give the gift to the girl.	<u>ita?ó</u> mo ay <u>regalo</u> <u>sa</u> <u>baba?i</u> .

114. DISCOURSE PARTICLES:

114. (question) balá Did he really go the Manila? (kaya')
 gamasakit ábi? akó
115. (excuse) ábi? But I was sick then. (kasi)
 ?ulat ánay
116. (patience) ánay Wait first. (muna)
117. (quotative) kunó They say you are rich. (daw, kuno)
118. (durative) rün Are you finished now? (na)
119. (sustaining) pa I am not finished yet. (pa)
120. (consequence) dáyon When he comes, then we'll go. (dayon)
121. (immediate) lági ~~kinaglangan~~ kinaglangan mo lági
 Do you need this right away? (agad)
122. (limiting) lan ma?istan lan
 Just a little is left. (lamang)
123. (reflexive) mísmo I myself will do it. (mismo)
124. (estimate) alus ?álus ?ánda rün
 It is just about ready. (halos)
125. (emphatic) gid She is very, very beautiful. (talaga)
126. (discovery) galí? Oh my goodness, it's done. (pala)
127. (affirmative) gáni? Yes, I know already. (nga', ngani')
128. (ignorance) ilám ilam kanakün
 I do not know. (aywan, ambot, tao)
129. (permissive) pwede May I borrow this? (maari', pwede)
130. (possibility) basi? kon / sabün basi? kon ma?ulug kaw.
 You might fall. (yata')
131. (optative) da?ád I would like a little money only. (sana)
132. (answer) ra Good afternoon. (man, din, naman)
133. (qualifying) daw He is somewhat rich. (tila, medyo, matsa)

NUMERALS AND ENUMERATIVES (*ka enumerative marker, *batu, etc.)

134. one baby isará ka lapsag / sangka lapsag
135. one flower sang ka bulaklak / isará ka bulaklak
136. one house(hold) sang ka baláy
137. two children dárwa ka batá?
138. three people tátlo ka tá?o
139. four bananas ápat ka ságin
140. five sheets of paper líma ka paníd ya papé!
141. six shirts ánüm ka báyo?
142. seven cigarettes pitó ka sigarilyo
143. eight stones waló ka bató
144. nine eggs šiam ya ítlog
145. These three black cats were drowned. ya ya tátlo ka itúm ya kutí? ay nalümüš
146. Those six fat men killed the carabao. dató ya ánüm ya matarámbük ya maná
laláki an nagpatáy sa karabáur.

COMPARISONS WITH ADJECTIVES.

147. My food is better than the maid's. an ákün, pagká?ün ay ma?ayad kay sa
pagká?ün kan mučača.
148. He is the richest king in the world. tána an pinakamangaranün ya hári? sa š kalibotan
149. I am taller/shorter than you. akó ay mata?as kanímo / manába? kanímo.
150. I am the fattest one in our family. akó an pinakamatambük sa amün ay pamilya.

N. B. possible irrealis verb slots:

1. imperative (negative/positive)
2. past or perfective negatives
3. aorist or a verbal/interrogative constructions.

VERBAL RELATIONS

151. (MUTUAL) They talked to each other. nagsugidanon sanda.
152. They shoot at each other. nagbarilan sanda
153. We will write to each other. ~~kita~~ magsulatan kita.
154. (RELATION) father and son magtatay [magkabugto? 'brothers']
155. They are mother and child. magnanay sanda
156. We are first cousins. magpisan kami.
157. (RECIPROCAL) I want to talk to you. gusto ko makipagambal kanimo.
158. He wants to see/meet with us. gusto nana makipagkita kanatun.
159. (ABILITATIVE/CAUSATIVE) makes one thirsty naka'o'ohaw
160. soporific/makes one sleepy nakapupuyat
161. makes you hungry nakagugutom kanimo
162. makes us tired nakabubudlay kanamin
163. (INTENSIVE) They ate and ate at the party last night. nagka'un na nagka'un sanda
ka'un sanda kay ka'un
sa kompleanyo kagabi.
164. We walked and walked all day. nagpanaw na nagpanaw kami asta ma'apon.

GENERAL PHRASES AND GREETINGS.

165. Good morning/noon/day, afternoon/evening. mayad na aga/ugto / apon / gabi
166. Where are you going? (sa) di'in ka ma'ayan
167. Where have you been? di'in ka nag'alin
168. I'll just go ahead (of you). ma'una ako kanimo.
169. Thank you... You're welcome. salamat ... ()
170. How old are you now? pina rün imon idad kadya
pira ka dagon ka rün.
171. (SPECIAL POSSESSION). This is my eye.../carabao.../house.../amulet.
diya an akun... mata
 ... karabaw.
 ... anting=2

ADDITIONAL VOCABULARY ITEMS.

172. accustomed/used to **ánad**
 173. anger/angry **kasílag**
 174. answer/reply **sabát**
 175. anus **búyo?**
 176. areca nut **(búyo?) ~ bunga**
 177. ask/question **pamangkot**
 178. betel leaf **búyo?**
 179. boil (water) **bukál**
 180. borrow/lend **?úrám**
 181. breakfast **pamáhaw**
 182. butterfly **alibanban**
 183. call **tawag**
 184. ceiling < **kisami** >
 185. chest/bust **dugan**
 186. coconut shell--half/ladle **bagól**
 187. companion **ka?iban**
 188. cough **obó**
 189. crow/blackbird **uwak**
 190. deer **usá**
 191. difficult/har? **mabudlay**
 192. dirty laundry **marisna? (na labada)**
 193. door <sp> **gaway**
 194. east **sidlayan**
 195. easy **madáli?**
 196. eggplant **tarón**
 197. fall/drop **?uhug ~ dagdag**
 198. fast/quick **-bakás**
 199. fence **kudál**
 200. [flavor of unripe banana] **-áplud**
 201. floor **salug**
 202. forget **na-lipát-an**
 203. frog **payka?**
 204. husk of rice **opa**
 205. if/when(ever) **kun**
 206. itch(y) **katul**
 207. joke/funny **sunlog ~ karadlawan**
 208. kick **sípa?**
 209. lame/crippled **piláy**
 210. last night **kagabí**
 211. last week **katón demingo**
 212. lie/deceive **baribad**
 213. lie--on back **kayá?**
 214. lie--on side **takilid**
 215. lie--on stomach **kulúb**
 effeminate **agí?**
216. lightweight **-?ügán**
 217. lonely **mínaw**
 218. lose/misplace **na-dúra?**
 219. lungs **bága?**
 220. massage **kilot**
 221. masturbate = **salsal**
 222. mat **banig**
 223. monkey **amó?**
 224. must/should **dápat**
 225. nape of neck **tanjúgo?**
 226. need **kinanlan ~ ka?ilayan**
 227. needle **dagum**
 228. next to (each other) **dúkút**
 229. noon **úgto**
 230. peanuts **mani**
 231. pillow **ulúnan**
 232. pound rice **bayó**
 233. put feet over **tanjay**
 234. raft **balsa**
 235. rat/mouse **ámü?**
 236. remove-bones (fish) **?imusí? (an)**
 237. remove-feathers **?imulbul (an)**
 238. remove-lice (hair) **?injúto**
 239. remove-tartar (teeth) **pagi?ki?**
 240. repeat **uman (ün)**
 241. ring **sínsin**
 242. same/similar **pareho ~ gihapon**
 243. sand **barás**
 244. scab **kügan**
 245. scar **piklat**
 246. scratch (itch) **kálut**
 247. shade/shadow **anino ~ lándun**
 248. show/demonstrate **pakíta?**
 249. slave **surugo?on**
 250. sleep together with **?ulid**
 251. soup::stew **sabáw ~ pátauw**
 252. span (8 in.) **dánaw**
 253. spring::well **busáy ~ bukád=2 bubón**
 254. steal = **tákaw**
 255. steel/iron **salsalün**
 256. strong **ma-pürüs**
 257. swallow **tülün**
 258. sweat **?úlas**
 259. thorn **tünük**

260. summit/peak púnta
 261. throat túbüg
 262. toothless bínaw
 263. turbid/murky lúbüg
 264. turtle ba?ó ~ pawikan
 265. wait (for) ?ulat
 266. walk/hike pánaw ~ bágtas
 267. water jar baná?
 268. waterfall =
 269. wave (ocean) dalúyon
 270. weak ma-lúya
 271. west kasálpán
 272. what-you-may-call-it kú?an
 273. which (one)? di?in an ^{imog} napili? ~ (sa) di?in na tubig diya
 274. win/defeat da?üg
 275. window <sp>
 276. wine--~~rice~~ tubá?
 277. winnow ~~ta?á~~ ta?úp
 278. whisper ?útik=2

HANDWRITTEN NOTES

Semirara

	AF	IF	OF	RF
present habitual	<u>naga-</u>	<u>gina---</u>	<u>gina---</u>	<u>gina---an</u>
past	<u>nag-</u>	<u>gin---</u>	<u>gin---</u>	<u>gin---an</u>
future	<u>maga-</u>	<u>iE₁---</u>	<u>C₁V₁ ---ün</u>	<u>C₁V₁ ---an</u>
conditioned ability	<u>mag-</u>	<u>i"---</u>	<u>---*ün</u>	<u>---an</u>
perfective	<u>naka-</u>	<u>ma[?]i---</u>	<u>ma---</u>	<u>ma---an</u>
neg. pres.	<u>naga-</u>	<u>gina---</u>	<u>gina---a</u>	<u>gina---i</u>
past ára [?]	<u>mag-</u>	<u>< pag[?]---an ></u>	<u>pag---a</u>	<u>pag---i</u>
fut. índi [?]	<u>mag-</u>	<u>pag[?]i---</u>	<u>pag---ün</u>	<u>pag---an</u>
imperative	<u>mag-</u>	<u>i---</u>	<u>---a</u>	<u>---i</u>

kanakün

kanimo

kanana

kanamün

kanatün

kanindo

kananda

PROTO-
AUSTRONESIAN
WORKSHEET

PROTO-AUSTRONESIAN WORKSHEET FOR Semirara (Visayan)
(name of language)

LOCATION Philippines Semirara, Antique
(country) (island/province/state)

RESEARCHER _____
(name) (address)

INFORMANT Antipas Gozar native speaker Semirara

AGE 32 SEX M second language Tagalog
other languages English

OCCUPATION clerk / teacher

N.B: /ü/ ⇒ [ɨ] (high central unrounded vowel)
✓ = identical w/ Aklanon form

This is a worksheet or test list for helping research forms for proto-Austronesian. It consists of some 500 English items to be translated into the target language. The gloss should be put to the right of the English; any discernible cognates (other than the gloss) to the left of the reconstructions, along with their meaning. The bias of the organizer of this list has been towards the Hesperonesian group of languages, particularly of the Philippines, and hence the researcher should consider many of the reconstructions in that light. In effect, several layers of reconstructions are represented: proto-Austronesian, proto-Malayo-Polynesian, proto-Philippine and even proto-Tagalic, with no indications as to which are which. Hence the reconstructions are meant only as a guide and the researcher is appropriately cautioned. Please send copies to:

R. DAVID ZORC
PMF PROJECT
Department of Linguistics
Morrill Hall
Cornell University
Ithaca, New York 14850
U. S. A.

N.B. At the end of the English list is a check-list of reconstructions in alphabetical order. On the last page is a list of all proto-phenemes. Please enter the reflex of your test language for each respective form: initial medial and final consonants under 1, 2, 3 respectively; and vowels in the first, second and third syllable respectively.

*babaw *atas	001	ABOVE HIGH	(sa) <u>ibábaur</u> <u>ma=tá?as</u>
*pulut *rapet	002	ADHESIVE GLUE STICKY	
	003	AFTERNOON	<u>Pápon</u>
	004	ALL	<u>tanán</u>
*antiN	005	AMULET CHARM	<u>ántin=2</u>
	006	ANIMAL	<u>Páyüp</u>
*landas-an	007	ANVIL	
*irek- *kili-kili	008	ARMPIT	<u>írök</u>
*abu *tapu	009	ASHES DUST	<u>abó</u>
*baNun	010	AWAKE (N) ✓	✓
*balakan	011	BACK ✓	<u>likód</u>
*zaqat	012	BAD EVIL	<u>ma-ra?üt ~ malá?in</u>
*[]anta	013	BAD-TASTING	<u>tabán</u>
*pa[]un	014	BAIT	<u>pa?ün</u>
*be[n]tuN *buluQ *qauR	015	(BAMBOO)	<u>kawáyan</u>
*pisan *punti *sagin	016	(BANANA)	<u>ságin</u> <u>arikúndal</u> <u>sába</u>

*DiRus	017	BATHE	<u>parígos</u>
*pa-tiyuk-an	018	BEE ✓	
*mula[] *puna[]	019	BEGIN ORIGINATE	<umpisa>
*ti[]an	020	BELLY ✓ STOMACH	<u>tiyan</u>
*babaq	021	BELOW BENEATH UNDER	<u>idálüm</u>
*besar *Raya[] *[d]akel	022	BIG LARGE	<u>ba?ül</u>
*manuk	023	BIRD ✓ FOWL ANIMAL	<u>pispis</u>
*lahiR	024	BIRTH BORN	<u>gin=báta?</u>
*kaRaC	025	BITE •	<u>kagát</u>
*paQic	026	BITTER ✓	
*qitem	027	BLACK	<u>pitüm</u>
*bulaR *bileR	028	BLIND ✓ EYE DISEASE	
*buta[]	029	BLIND ✓	
*DaRaQ *ZuRuq	030	BLOOD ✓	<u>dugú?</u>
*Seyup	031	BLOW	<u>?üyüp</u>
*sumpit	032	BLOWGUN ✓ SPURT	

*awaN *balutu *[b,w]aŋka [q]	033	BOAT CANOE	baróto
*badan *hawak *lawas	034	BODY WAIST ENDURE	láwas -bu [?] ay
*Caq [u]laN	035	BONE	tulán
*piŋgan *-le [N]kuN	036	BOWL CUP	mánkok
*qu [n]tek	037	BRAIN	utók
*ba-Rani	038	BRAVE HERO	- [?] isüg
*naŋka	039	BREADFRUIT	lan [?] ka
*susu	040	BREAST MILK ✓	títi [?] ~ sóso
*ñawa	041	BREATHE	gináwa
*silaw	042	BRIGHT ✓ GLARING	
*buŋkus *beRkes	043	BUNDLE WRAP UP	bügkü ^s
*suRa ^q *sunu [R]	044	BURN ✓ SET ON FIRE SINGE	
*lebeN	045	BURY/DIG ✓	
*bunuq	046	BUTCHER STAB ✓	
*bu[r/l]iq	047	BUTTOCKS	buli [?]

*beli [] *b[a,e]kal	048	BUY PROVISIONS	bakál
*bati []is	049	CALF OF LEG	bati [?] is
*ka-rabaw	050	CARABAO	karabáw
*baba *ha [n]teD *zaza	051	CARRY BRING ALONG PEDDLE	dará [?] atüd
*-suqun *t[o]s[o]qun	052	CARRY--ON HEAD	túsun (a)
*pe ^s [o]qan	053	CARRY--ON SHOULDERS	pásan
*sape [] *dakep	054	CATCH IN HANDS CAPTURE	[?] áküp daküp
*uba [h] *baliw *iba [h] *zadi []	055	CHANGE ✓ EXCHANGE - TRANSFORM BECOME ✓	báylo
*buRew	056	CHASE AWAY	tabug (a)
*mamaq	057	CHEW ✓	úsang (a)
*b-ujin *baRaH	058	CHARCOAL LIVE COALS ✓	órin
*manuk *qayam	059	CHICKEN DOMESTICATED	manúk
*[]anak	060	CHILD	bátá [?] ~ lápsag
*liNaw	061	CLEAR CALM	sínaw (not dirty) ~ sánag linaw
*bazu	062	CLOTHING DRESS/SHIRT	panáptün báyop

*ñiyuR 063 COCONUT ✓
 *baker 064 COOK loto?
 ROAST
 *lu[n]tuq READY ?anda?
 RIPE - loto?
 *tu[R]enaw 065 COLD ramig
 *seje[d] 066 COMB sudlay ~ sigpit
 *dateN 067 COME pabot
 *suRuq 068 COMMAND ✓
 REQUEST
 *baNkay 069 CORPSE ✓
 *bilaN 070 COUNT ✓
 CONSIDER
 *takep 071 COVER UP taklob (i)
 *takub
 *bukut
 *buqaya 072 CROCODILE ✓
 *taNis 073 CRY/WEEP ✓
 *qaRus 074 CURRENT sulog
 *qañud FLOW
 *puTul 075 CUT potod
 SEVER
 076 DANCE sá?ot
 *DeDeSem 077 DARK dulum
 *kusem 078 DARK-COLORED
 *qajaw 079 DAY/SUN padlaw

*beNel 080 DEAF bunul
 *qutaN 081 DEBT ✓
 GRATITUDE
 *qawes 082 DEDUCT buwin (i)
 TAKE AWAY
 *D-idi 083 (DEICTIC--
 FIRST PERSON) diá ~ digí
 *D-ini 084 (DEICTIC--
 DUAL PERSONS) dián
 *D-itu 085 (DEICTIC--
 SECOND PERSON) dan ~ dián
 *D-ana 086 (DEICTIC--
 THIRD PERSON) dutó ~ dutó
 *namnam 087 DELICIOUS ✓
 SUCCULENT
 *Rebaq 088 DESTROY guba?
 *maCey 089 DIE na-patáy
 090 DIRTY buring
 *tawaD 091 DISCOUNT áyo?
 FORGIVE < pasensiya >
 BARGAIN
 *piNgan 092 DISH pingan
 *Wasu 093 DOG ayam
 *qayam 094 DOMESTICATED ?agup
 DOG; CHICKEN
 TAME ANIMAL
 *taRinep 095 DREAM dámgo
 *Xipi

*pa-ka7en	129	FEED ✓	
*be-beHi []	130	FEMALE WOMAN	<u>babá?i</u>
*kuraN	131	FEW LACKING INSUFFICIENT	<u>kúlan</u>
*[]away	132	FIGHT ✓	
*darizi	133	FINGER/TOE POINT	
*tuZuq	134	FINISH (OFF) ✓	
*putus		SEAL	
*xapuy	135	FIRE ✓	
*qi-ka7en	136	FISH	<u>ísda?</u>
*qi-seDaq		SIDE DISH	
*paRi	137	FISH--RAY ✓	
*balanak	138	(FISH) ✓	
*taNiRi	139	(FISH) ✓	
*bali [d/D]a	140	(FISH) ^{SHARK} <u>bagis</u>	
*lima	141	FIVE	<u>líma</u>
*ñala	142	FLAME	<u>dábdab</u>
*k-e[n]tut	143	FLATULENCE ✓	
*[l]etaw	144	FLOAT	<u>lótaw</u>
*baSaq	145	FLOOD	<u>bahá?</u>
*[q]iluR	146	FLOW CURRENT	
*buNa	147	FLOWER	<u>buláklak</u>
*bu[D/z]ak	148	FLY (INSECT)	<u>lájaw</u>
*laNaw			
*layeR	149	FLY (VERB) HOVER	<u>lópá</u>
*bujaq	150	FOAM BUBBLE BOIL	<u>burá?</u>
*e[m]bun	151	FOG WET DEW CLOUD	<u>námug</u> <u>gálum (rain) ~ panyanód (white)</u>
*seDaq	152	FOOD (WITH RICE) SIDE DISH	<u>surá?</u>
*kaki	153	FOOT/LEG ✓	<u>sikí</u>
*[d/D]ageiX	154	FOREHEAD/FACE	<u>daí?</u>
*xe[m]pat	155	FOUR	<u>?ápat</u>
*qa[n]Dep	156	FRONT	<u>atóban</u>
*buwaq	157	FRUIT < >	
*buliR	158	FRUIT--EAR ✓	
*penuq	159	FULL ✓	
	160	(FUTURE-- PROXIMATE) IN A LITTLE WHILE LATER ON (TODAY)	<u>karón</u> <u>lagát=2</u>
*qapejuS [u]	161	GALL/BILE ✓	
*anitu	162	GHOST SPIRIT	<u>kalág</u>

*leyqa[]	163	GINGER	lúya	*i[]a	181	HE/SHE	tána
*kasi *beRey	164	GIVE	i=túgro? ~ i=ta?ó	*gulu[]	182	HEAD	✓
*silaw	165	GLITTER SHINE		*pañDuN	183	HEADPIECE	✓
*lak[a,e]w *panaw	166	GO/LEAVE	Payán _(go) ~ Palín _(leave) ~ pánaw _(walk)	*DeNeR	184	HEAR	✓ pamati?
*kambiN	167	GOAT	kámbin	*pusuq	185	HEART	✓ KERNEL
*emas *bulawan	168	GOLD ✓ YELLOW		*beRqat	186	HEAVY	= búgat
	169	GOOD	ma?áyad (good) ~ ma=sádyá? (beautiful)	*tulun	187	HELP ✓ ASSIST	búlig
*butiR	170	GRAIN WART	pási? kalúngu	*[q]u[q]	188	HICCOUGH SOB SIGH	side??
*ha[]a,i]men	171	GRASS	?ilámon	*buNsud	189	HILL ✓ MOUND	búnsod
*hizaw	172	GREEN < RAW	ilaw >	*-ña	190	HIS/HERS	- nána
*hitaq	173	GROIN CROTCH	?íta?	*NisNis	191	HISS SNICKER	sunáw
*tu[m]buq	174	GROW ✓		*pukul	192	HIT STRIKE	súntok
*bulu	175	HAIR--BODY	bulbul	*kepkep *kupkup	193	HOLD TAKE EMBRACE	Páwid (i) ~ kápöt (i) bu?ól küpküp
*sabut	176	HAIR--FIBROUS	sabót	*bitbit	194	HOLD--IN FINGERS ✓	bitbit
*quban	177	HAIR--GRAY ✓		*suNay	195	HORN--ANIMAL ✓	sunay
*buSek	178	HAIR--HEAD	bú?ok	*Rumaq *balay	196	HOUSE CONSTRUCTION	baláy
*taNan *kama[] *lima	179	HAND ✓ FIVE	?alima	*pija	197	HOW-MANY/MUCH?	píra
*-ani	180	HARVEST ✓					

*Ratus	198	HUNDRED ✓			*tu[]ud	214	KNEE	tú?ud
*lapaR	199	HUNGRY	gütüm		*pisaw	215	KNIFE	pisáw
*gutem	200	HUNT ✓			*taqu	216	KNOW--	FACTS ma-tuman-an
*panaq		BOW/ARROW			*sa[z]@D	217	KNOW--	PERSON ✓
*xaku	201	I	ʔakó ~ ʔákün ~ kanákün		*haReZan	218	LADDER	agdan
*biras	202	(IN-LAW)	bilás	umagad		219	LAKE ✓	< lagúna >
*hipaR	203	IN-LAW--	ʔipag	panuganan	*Danaw	219	POND	sápa?
		SISTER	bayaus	baláti	*ba-Danaw		PUDDLE	danaw
*tuNaw	204	(INSECT--			*-uDiSi	220	LATE	ʔuríhi
		TINY, BITING)	dápaw				BEHIND (TIME)	
*tiyuk	205	INSERT	túslók		*Cawa	221	LAUGH(TER)	kádlaw
		PENETRATE			*la[m]pis	222	LAYER	
*[]iyut	206	INTERCOURSE	iyot (an)			223	LEAF	dá?un
		(CURSE WORD)			*paQpaQ		MEDICATE	bulún
*dalem	207	INTERIOR	bü?üt		*Dahun			
		INSIDE			*buluN			
		PSYCHE			*aku[q]	224	LEARN	
*tinaqi	208	INTESTINES/GUTS ✓					BE RESPONSIBLE	
*pulaw	209	ISLAND	puró?		*lintaq	225	LEECH	línta? ~ limátók
*hisaN	210	JAW	súlan		*-wiRi	226	LEFTSIDE	walá
*[]a[z][a]y	211	JOINT ✓			*paqa[]	227	LEG/FOOT ✓	
*buku		NODE					STALK	
		WRIST/ANKLE			*surat	228	LETTER	súlat
*qutan	212	JUNGLE	kaguránan		*hi-ZeRaq	229	LIE DOWN	ʔínga?
		WOODS					RECLINE	
*paCey	213	KILL	= patáy					

*kilat	230	LIGHTNING	kilát	
	231	LIKE	na=liyag	
*[]iber		DESIRE		
*qapuR	232	LIME	✓	
*bibiR	233	LIPS	✓	
*bi[]aR	234	LIVE	buwí?	
		ALIVE		
		LET LOOSE		
*qaCey	235	LIVER	✓ Patáy	
*baha [g]	236	LOINCLOTH	bá?ag	
*p-añjaN	237	LONG	labüg	
*kuCu[]	238	LOUSE	kútu	
*CumaS				
	239	LOVE	gugma	
*Da-DaRa	240	MAIDEN	darága	
		VIRGIN		
*buhat	241	MAKE/DO	=?ímop?	
*gawa[]				
*la-laki	242	MALE	laláki	
		MAN		
*teNeR	243	MANGROVE		
	244	MANY	dóro?	
*De	245	(MARKER-- TATIVE)	TOPIC an	
*t[e,i]	246	(MARKER--DEFINITE)	katón <past>	
*ke	247	(MARKER-- SAE)	ASSOC/ OBJECT kan	
*sa	248	(MARKER--PLACE)	sa	
		MARKER-- LINK	na	

			MARKER-- PLURAL	manã
*[]aN	249	(MARKER--		
		NOMINAL PHRASE)		
*si	250	(MARKER--		
		PERSONAL NAME)	Am ni ~ nánday	Rm kay ~ kánday
	251	MEAT	sülüd	
		FLESH		
*bahuR	252	MINGLE	laküt=?	
*kahuR		MIX UP		
*baRqaN	253	MOLAR--TOOTH	bágan	
*u[w]aN	254	MONEY	< kuarta >	
*bulan	255	MOON	✓	
	256	MORNING	?ága	
*lesuN	257	MORTAR	lúson	
*ñamuk	258	MOSQUITO	✓	
*lumut	259	MOSS	✓	
*limut		ALGAE		
*ina	260	MOTHER	nánay	
*in[d]eq	261	MOUNT	✓	
*nahik		RIDE	✓	
*sakay		UP(WARDS)		
*bukid	262	MOUNTAIN	✓ búkid	
*bulud		HILL		
*ba[q]baq	263	MOUTH	bába?	
*kuSkus	264	NAIL--FINGER/TOE	✓	
		CLAW; HOOF		
*-ajan	265	NAME	?áran	

*saNay 266 NAMESAKE tokáyo?
 *pusej 267 NAVEL ✓
 *hampir 268 NEAR =rápit
 * [l]apit
 *liqeR 269 NECK li?ég
 *buken 270 (NEGATIVE) bukün
 NOT SO
 *-[d]i- 271 (NEGATIVE) indí?
 DON'T
 *baqeRu[h] 272 NEW bágo
 *baRu[-] RECENTLY
 *Rabi[li] 273 NIGHT gabí
 *siywa 274 NINE šiyám
 *siwya
 *nipaq 275 NIPA ✓
 *liseSaq 276 NIT lüsá?
 *qijuN 277 NOSE íron
 *ban[i]hed 278 NUMB nanimáy ~ na= minad
 CRAMP(ED)
 *beRsay 279 OAR/PADDLE ✓
 *k-uRita 280 OCTOPUS ✓
 *tuqaS 281 OLD < málám (person)
 lági (thing)
 *[i,e]sa 282 ONE isará ~ sán=ka
 *bawaN 283 ONION
 GARLIC ✓

*buka[] 284 OPEN bukás
 UNCOVERED
 DISCLOSED
 *beNkaR 285 OPEN--APART búskad
 (AS FLOWER)
 *iba 286 OTHER íba
 DIFFERENT
 *la[]in 287 OUTRIGGER ✓
 *katiR 288 OYSTER
 BLACK INK
 *peDiq 289 PAIN(FUL) ápdí?
 *Nilu[] HURT(ING)
 *palaj 290 PALM--OF HAND ✓
 *[a]hanaw 291 (PALM TREE) ?anaháur
 *kasi 292 (PARTICLE-- Pábi?
 EXCUSE) GIVE
 *aDa[] 293 (PARTICLE-- may
 EXISTENTIAL)
 THERE (IS)
 HAVE
 *waDa[] NOTHING -?ára?
 *[]aRDa[] PROLIFIC
 *pa 294 (PARTICLE-- pa
 INCOMPLETIVE)
 COMPLETE ~~STILL/ YET/ MORE~~ rün
 *bayaD 295 PAY bayad
 *butuq 296 PENIS bóto?
 297 (PERFECTIVE--RECENT) ka?ína
 A WHILE AGO

*Cau 298 PERSON tá?o
 HUMAN
 *[]uraN CHILD
 *qaSelu 299 PESTLE álu
 * [d/D]aSaK 300 PHLEGM sípon
 *babuy 301 PIG ✓
 *ha-DiRi 302 PILLAR--OF HOUSE arígi
 STAND
 *banu[w]a 303 (PLACE)--LAND ✓
 COUNTRY, VILLAGE
 *tanem 304 PLANT ✓
 305 PLAY karáwat
 *tuZuq 306 POINT (TO/OUT) ✓
 TEACH
 *ku[D]en 307 POT--COOKING kóron
 *pa- 308 (PREFIX--
 CAUSATIVE) pa---
 FEED
 *qi- 309 PREFIX--
 INSTRUMENTAL qi---
 *paN- 310 PREFIX--
 INSTRUMENTAL paN---
 *k[a/e]- 311 PREFIX--
 STATIVE/NOMINAL ka---
 *b[a/e]- 312 PREFIX--NOMINAL ∅
 *peRes 313 PRESS OUT ✓
 WRING

314 PROUD bugalün
 STUBBORN
 *begar
 315 PULL bira (ün)
 *nanaq 316 PUS ✓
 317 PUSH (i-) tulak ~ tiklod
 *taRuq 318 PUT AWAY ✓
 HIDE
 *kunu[n] 319 (QUOTATIVE) kunú
 RUMOR
 *kasaw 320 RAFTER ✓
 *quZa_N 321 RAIN ?úran
 *b-al-aNaw 322 RAINBOW tíson
 *b[a]luntu
 *quway 323 RATTAN ✓
 *siNaR 324 RAY--SUN sánag
 *baca 325 READ ✓
 *-iRa_q 326 RED ✓
 *pera DRUNK
 *suRuq 327 REQUEST panabáy
 COMMAND
 *[]uli[q] 328 RETURN ✓
 *tabuli 329 REVERSE ✓
 TURN OVER
 *Rusuk 330 RIB--BONE ✓
 *h[e,i]may 331 RICE--COOKED ?úmay

*betiq	332	RICE--POPPED		*asin	350	SALT ✓
*beRas	333	RICE--MILLED	bügás	*pasiR	351	SAND barás
*pajey	334	RICE--SEEDLINGS	páray	*p[a,i]nta[d]	352	SATISFIED ✓
*biNka	335	RICE CAKE		*besuR		FULL
*puTu				*sawa		
*bubuN	336	RIDGE OF ROOF	burubúnan ~ bubún	*bicara	353	SAY/SPEAK Pambal ~ sugidanün
*tuqu	337	RIGHT	táma?	*tabuR	354	SCATTER prapta
		CORRECT		*sabu[D,R]		SPREAD
		ON TARGET				
*-wanaN	338	RIGHTSIDE	tu?ú	*guntiN	355	SCISSORS ✓
*Rabut	339	RIP LOOSE ✓		*kiskis	356	SCRAPE ✓
*suNay	340	RIVER	súba?	*garis	357	SCRATCH kálut
*Zalan	341	ROAD/WALK ✓		*-iyak	358	SCREAM/YELL síngit
*seRaq	342	ROAST		*lawuD	359	SEA dágat
*gatep	343	ROOF--THATCH	atúp	*kiTa[ʔ]	360	SEE =kíta?
*-akaD	344	ROOT (OUT)	gámot	*beñhiq	361	SEED biní?
		DIG OUT		*piliq	362	SELECT ✓
*tali	345	ROPE	?ígot	*pa-saliw	363	SELL pabakál ~ <balígya?>
		TWINE		*pitu	364	SEVEN pitó
	346	ROTTEN		*zaqit	365	SEW büd büd
*lekuN	347	ROUND	bilóg		366	SHAME na?üya? (ako kanimo)
*like[D]		CIRCLE		*heyaq		SHY ma?üya?ün
	348	RUB	?íkap			FACE
*layaR	349	SAIL--OF BOAT ✓		*tazem	367	SHARP tarúm
					368	SHEATH(E) sagán
						SHIELD

*baRa	369	SHOULDER ✓		*asu	385	SMOKE ✓
*quDaN	370	SHRIMP orán			386	SMOOTH
	371	SIBLING mag=ka=búgto? (YOUNGER/OLDER BROTHER/SISTER)		*sawa	387	(SNAKE) mágka/
*sakít	372	SICK(NESS) ✓		*tapak	388	SOLE/FOOTPRINT daradapá
*pihak	373	SIDE (sa) luyó (kan subá?)		*bujin	389	SOOTY ágiw
*pirak	374	SILVER ✓		*[]aRiw		
*salaq	375	SIN ERROR		*asem	390	SOUR áslüm
	376	SING < >			391	SPEAR ✓
	377	SIT púnko? REAR END		*baNkas	392	SPECKLED--FOWL
*puNkuR	378	SIX ?ánüm			393	SPEND THE NIGHT
*7enem	379	SKIN panit		*peDes	394	SPICY/HOT Pánhan
*kulit	380	SKY ✓ HEAVEN		*la[b,w]a[]	395	SPIDER(WEB) láwa?
*laNit	381	SLEEP túrug		*[d/D]aSak	396	SPIT(TLE) dúra?
*tiDuR	382	SMALL = ?istañ SHORT manába? TINY		*ludaSaq		
*tuDuR	383	SMELL = ?ügüm ODOR bá?o? FRAGRANCE ?ámot		*tupa		
*[]intuk	384	SMITH ✓ SKILLED		*[d]ula[]		
*behew					397	SPLIT búsak AXE wasay CHOP IN TWO
*bahuq				*wasay		
*h[a,e]Rum				*-sawa	398	SPOUSE ✓
*pañDay					399	SQUEEZE
				*DiRi	400	STAND (UP) tándug ONESELF
				*se-n-DiRi		
				*bitugen	401	STAR bitu?ón
				*batu[]	402	STONE bató

*baRyu	403	STORM ✓	
*dapuR	404	STOVE/KITCHEN ✓	
	405	STRAIGHT ✓	tádlün
*tepat		DIRECT FRANK	
*azar	406	STUDY ✓	tu?ún
		TEACH	
*sepsep	407	SUCK ✓	süpsüp
*SiRup			
*-i	408	(SUFFIX-- LOCATIVE)	---i
*-an	409	(SUFFIX-- NOMINAL/STATIVE)	---an
*-en	410	(SUFFIX-- PASSIVE) FOOD	---ün
*tebuSu	411	SUGAR CANE ✓	
*qajaw	412	SUN ✓	Pádlaw
*DaRat	413	SURFACE ✓	pátag
		SEA PLAIN	
*manis	414	SWEET ✓	tamís
*tamqis			
*namnam			
*laNuy	415	SWIM ✓	súgbu
*duyan	416	SWING/ROCK ✓	
*[]ikuR	417	TAIL ✓	
*[]ipus			
*anu[w]aN	418	TAMARAW ✓	∅
		WATER BUFFALO	
	419	TARO	
	420	TEACH ✓	
*tuZug		POINT OUT	
*-puluq	421	TEN ✓	napúlo?
*anay	422	TERMITE ✓	Pánay
		WHITE ANT	
*lasu[R/g]	423	TESTICLES ✓	kamítlog
*siDa	424	THEY	sánda ~ Pánda ~ kanánda
*kapal	425	THICK ✓	dámül
*besar		BROAD WIDE	
*paqa	426	THIGH/LEG ✓	pá?a
*nipis	427	THIN ✓	
*ni[w]aN		SKINNY ✓	
		NARROW	ma=tagüd (short) → síkü?
*[]aman	428	THINK ✓	?isip
*Dem-an		REMEMBER	panümdüm
	429	THIRSTY	na?uhaw
*ribu	430	THOUSAND ✓	
*telu[h]	431	THREE ✓	tátlo
	432	THROW ✓	pilák

*petiR 433 THUNDER **línti?**
 434 TIE **ʔígot**
 435 TODAY **ɲajá**
 NOW
 *deNan 436 TOGETHER WITH **dúŋan**
 SIMULTANEOUS
 437 TOMORROW **arumán**
 *dilaq 438 TONGUE ✓
 LICK
 *-ipen 439 TOOTH **ʔuntu ~ ípün**
 *suluq 440 TORCH **súlu?**
 441 TRANSFER **ʔalín**
 MOVE
 *kaSiw 442 TREE/WOOD **ká?oy**
 *puqun 443 TREE--TRUNK **ʔúno?**
 BASIS
 *puna [] ORIGIN
 *taRum 444 TREE--INDIGO
 *bak[h]aw 445 (TREE) **bákaw**
 *pahuq 446 (TREE/FRUIT)
 *balik 447 TURN--AROUND ✓
 TURN BACK
 *DewSa 448 TWO **dárwa**
 *pilug 449 TWIST
 BRAID **solápid**

450 UGLY **rdway**
 *payuN 451 UMBRELLA ✓
 *[]iSeq 452 URINE **íhi?**
 *puki 453 VAGINA **birát ~ potáy**
 *ʔuRaC 454 VEIN ✓
 SINEW
 *-aR- 455 (VERBAL--
 ACTIVE INFIX) mag---
 *ma- 456 (VERBAL--
 ACTIVE PREFIX)
 *[]u[n]tu 457 (VERTICAL)
 UP/DOWN ^{noon} **ʔúgto**
 *[]utag 458 VOMIT **súka**
 *hawak 459 WAIST **ʔáwak**
 *hulat 460 WAIT **ʔúlat**
 EXPECT
 *diNdin 461 WALL ✓
 *[]ibeR 462 WANT **<gusto>**
 DESIRE
 463 WARM ✓
 HOT ✓
 *pasuq
 *SiNaw 464 WASH **bunak**
 *huRas RINSE OFF **ʔugás**
 *baseq 465 ~~WASH UP~~ ✓
 *basuq
 *wa[]iR 466 WATER **túbig**
 *Danum LIQUID
 *tubiR STILL WATER **libton**

*kami	467	WE (EXCLUSIVE)	kamín ~ amün ~ kanamün	*[]alam	487	WISE	ma [?] áram
*kita	468	WE (INCLUSIVE)	kitá ~ atün ~ kanatün			SMART	
*kaya	469	WEALTH		*bukbuk	488	WOOD-BORER	✓
		RICH	manggaránün	*ulej	489	WORM--EARTH	?úlod
*tenu7un	470	WEAVE	?ábül		490	WORM--STOMACH	bítüs
*habel		BLANKET	?úslon	*peRaQ	491	WRING/TWIST	púga?
*apa	471	WHAT?	?anó (Qp) ~ =Píwan (RV)	*surat	492	WRITE	sulat
*anu	472	WHEN?	< ka [?] anó (past) sa [?] anó (future)	*qubi	493	YAM	?ubi
	473	WHERE?	(sa) di?ín	*taqun	494	YEAR	dágon
*NesNes	474	WHINE	nüsñüs	*panahun		SEASON/CYCLE	
		WHIMPER		*daquR	495	YEAST	
*putiq	475	WHITE	✓	*tapay	496	YELLOW	dólaw
	476	WHO?	síno		497	YES	?ü?ü
	477	WHOSE?	ka [?] íno	*[h]e[h]e	498	YESTERDAY	ka [?] ápon
	478	WHY?	bási?		499	YOU--PLURAL	kamó ~ indo ~ kaníndo
*balu	479	WIDOW(ER)	✓	*kamu			
*haNin	480	WIND/AIR	?áñin		500	YOU--SINGULAR	ikáw ~ ímo ~ kanímo ~ kaw
*habaRat	481	WIND--NORTHWEST	?abágat	*-kaw *ixu[]			
*timuR	482	WIND--RAIN	tímug				
							?amíyan
*salatan	483	WIND--SOUTH	✓				
*pakpak	484	WING	✓				
*ñiRu	485	WINNOWER BASKET	✓				
	486	WIPE OFF	pá?id				

END OF FOLDER